



European
Commission

Tõlkevõistluse „Jvenes Translatores” reeglid

SISSEJUHATUS	3
ETTEVALMISTUSED	3
TÕLKEVÕISTLUS.....	4
AUHINNATSEREMOONIA.....	4
ETTEVALMISTUSED	4
1. VÕISTLUSE VÄLJAKUULUTAMINE JA KOOLIDE REGISTREERIMINE.....	4
1.1. Millised koolid võivad osaleda?.....	5
1.2. Koolide registreerimine	5
1.3. Millised kohustused võtab teie kool endale registreerudes?	6
1.4. Vajalikud IT-vahendid	6
2. KOOLIDE VALIMINE	7
3. OSALEJATE REGISTREERIMINE.....	8
3.1. Osalejate registreerimine võistluse platvormil	8
3.2. Kuidas osalejaid valida?.....	8
3.3. Kuidas on lood isikuandmete kaitsega?	8
3.4. Keelekombinatsioonid.....	9
TÕLKEVÕISTLUS.....	9
4. VÕISTLUSE KORRALDAMINE JA VÕISTLUSPÄEV	9
4.1. Puuetega osalejad	11
4.2. Kes vastutab võistluse praktiliste üksikasjade eest?	11
4.3. Kas osalejad võivad võistluse käigus kasutada sõnaraamatuid või muud tõlketarkvara?	11
5. TÕLGETE HINDAMINE JA AVALDAMINE	12
5.1. Hindamine	12
5.2. Milliseid kriteeriume tõlgete hindamisel kasutatakse?	12

5.3. Võitjate väljakuulutamise ja isikuandmete kasutamise seotud loa vorm.....	13
AUHINDADE ÜLEANDMINE	13
6. AUHINDADE ÜLEANDMINE.....	13
7. KULUD.....	14
8. REEGLITE JA JUHTNÕÖRIDE TÕLGENDAMINE.....	14
Soovite lisateavet?	14

SISSEJUHATUS

Euroopa Komisjoni kirjaliku tõlke peadirektoraat korraldab Euroopa Liidu keskkoolidele **veebipõhise tõlkevõistluse** *Juvenes Translatores 2023*.

Võistluse peamised etapid on järgmised:

- **ettevalmistused;**
- veebipõhine **tõlkevõistlus;**
- **erikiitused** silmapaistvate tõlgete eest ning
- **võitjate auhinnatseremoonia.**

Tõlkevõistluse iga etapi üksikasjalikud reeglid ja juhtnöörid on esitatud allpool punktides 1–8.

ETTEVALMISTUSED

Ettevalmistusprotsess hõlmab järgmisi etappe:


- võistluse väljakuulutamine;
- koolide registreerimine;
- osalevate koolide väljavalimine juhusliku valiku teel;
- osalejate registreerimine koolide poolt ning
- ettevalmistused kohapeal (vt punktid 1–3).

Kirjaliku tõlke peadirektoraat **kuulutab võistluse välja** oma ametlikul Juvenes Translatores veebisaidil <http://ec.europa.eu/translatores> ning esitab registreerumiseks lingi võistluse platvormile.

Teave avaldatakse ka sotsiaalmeedias:

Facebook: <https://www.facebook.com/translatores/>

Instagram: <https://www.instagram.com/translatingforeurope>

 Kui teie kool soovib võistlusel osaleda, tuleb see **registreerida võistluse platvormil** ajavahemikus **4. september kl 12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi) kuni 16. oktoober 2023 kl 12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi)** (punkt 1) – võistluse platvormi juurde viiv link avaldatakse [JT ametlikul veebisaidil](#) ja sotsiaalmeedias, kui registreerimine on avatud.

Loosi teel (punkt 2) valitakse välja **need koolid, kes saavad võistlusel osaleda.**

Iga valitud kool saab **registreerida 2–5 osalejat**. Peate võistluse platvormil registreerima osalejate nimed ja nende valitud keelepaarid (keel, millest nad tõlgivad, ja keel, millesse nad tõlgivad) **hiljemalt 16. novembriks 2023** (punkt 3).

Teie kool vastutab **võistluse korraldamise eest kohapeal**. See tähendab, et kool peab tegema kõik vajalikud praktilised ettevalmistused, nt ruumide, personali ja asjakohaste IT-vahendite võimaldamine ürituse korraldamiseks (vt punkt 1.1) ning tagama, et võistlus toimuks ausalt ja erapooletutes tingimustes (punktid 1.3, 4 ja 7).

TÕLKEVÕISTLUS

Tõlkevõistlus toimub **23. novembril 2023** ajavahemikus **kl 10.00–12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi)**.

Sel päeval peab iga osaleja end võistluse platvormile sisse logima, kasutades temale registreerimisel määratud kasutajanime ja salasõna. Kui osalejad logivad oma profiili sisse, ilmub ekraanile tekst, mida nad peavad tõlkima. Osalejad peavad tõlkima veebis (mitte paberkanalil) ja esitama oma tõlkeid võistluse platvormi vahendusel. Igas koolis toimub võistlus kooli enda poolt korraldatud viisil. Tõlkeid tuleb esitada võistluseks ametlikult ette nähtud aja jooksul (punkt 4).

Kirjaliku tõlke peadirektoraat **hindab** tõlkeid ja **valib igast ELi riigist välja ühe võidutöö** (punkt 5).

AUHINNATSEREMOONIA

Võitjad kutsutakse **2024. aasta kevadel** Brüsselis toimuvale **auhinnatseremooniale**. Kirjaliku tõlke peadirektoraat tasub igast riigist ühe võitja ja teda saatva täiskasvanu ning ühe õpetaja reisi- ja majutuskulud (punkt 6).

Kogu oluline teave võistluse kohta avaldatakse süstemaatiliselt [Juvenes Translatoresse \(JT\) veebisaidil](#) ja sotsiaalmeedias. Kui olete üks õpetajatest, kes vastutab võistluse korraldamise eest teie koolis, kontrollige neid teabekanaleid korrapäraselt, et olulisest teabest mitte ilma jääda.

ETTEVALMISTUSED

1. VÕISTLUSE VÄLJAKUULUTAMINE JA KOOLIDE REGISTREERIMINE

Kirjaliku tõlke peadirektoraat kuulutab võistluse välja Juvenes Translatoresse tõlkevõistluse ametlikul veebisaidil (<http://ec.europa.eu/translatores>):

4. septembril 2023 kl 12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi).

Kui teie kool soovib võistlusest osa võtta, peab see vastama teatavatele tingimustele (punkt 1.1).

Võistlusel osalemiseks peab teie kool **registreeruma võistluse platvormil** (punkt 1.2) – see link avaldatakse meie tõlkevõistluse [ametlikul veebisaidil](#) ja sotsiaalmeedias, kui registreerimine on avatud.

Registreerumisega võtab teie kool endale teatavad kohustused (punkt 1.3).

1.1. Millised koolid võivad osaleda?

Võistlusel saavad osaleda vaid keskkoolid. Võistlus ei ole avatud koolidele, mis õpetavad keeli õhtukursuste vormis, ega organisatsioonidele, mis pakuvad sarnaseid keelekursusi, mis ei kuulu keskkooli õppekavasse.

Koolid peavad:

- asuma ELi riigis;
- olema tunnustatud ühe või mitme ELi riigi haridusametuse poolt;
- registreerima 2–5 osalejat, **kes on sündinud 2006. aastal**;
- omama **internetiühendust**;
- omama vajalikke IT-vahendeid (punkt 1.4).

1.2. Koolide registreerimine

Enne registreerumist peab vastutav õpetaja saama **direktori heakskiidu kooli osalemiseks võistlusel** (vaid õpetajad (mitte õpilased) saavad oma kooli registreerida).

Registreerumisel (**ainult üks vorm kooli kohta**) peab kool esitama järgmised andmed:

- kooli nimi ja aadress;
- vastutava õpetaja nimi ning
- vähemalt üks kehtiv e-posti aadress.

Kuna **võtame kooliga ühendust vaid e-posti teel**, siis palun:

- kontrollige postkasti korrapäraselt (ja aeg-ajalt ka rämpsposti) ning
- veenduge, et see ei oleks täis.

Võistlusel osaleda soovivad koolid peavad registreeruma võistluse platvormi vahendusel – see link avaldatakse meie tõlkevõistluse [ametlikul veebisaidil](#) ja sotsiaalmeedias, kui registreerimine on avatud.

Registreeruda saab ajavahemikus **4. september kl 12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi) kuni 16. oktoober 2023 kl 12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi)**. Puudulikult täidetud või hilinenud registreeringuid vastu ei võeta.

Kool peab looma konto, looma oma kasutajanime ja salasõna – palun kirjutage need üles ja hoidke need alles tulevasteks sisselogimisteks võistluse platvormil (sealhulgas osalejate juurdepääs võistluse toimimise päeval) – ja täitma registreerimiseks nõutud väljad.

Kooli nimi tuleb sisestada terviklikult, kasutades suuri algustähti ning kõiki eritähti ja diakriitilisi märke, mis on nõutud keeles, milles koolis õpe toimub. Lühendeid kasutada ei tohi. Näide: Ukmergēs Šilēs Šilevičiaus gimnazija.

1.3. Millised kohustused võtab teie kool endale registreerudes?

Registreerimisega võtab kool kohustuse järgida võistluse reegleid ja täita juhtnõore ning – juhul kui ta valitakse osalema – korraldada **23. novembril 2023** koolis tõlkevõistlus.

See hõlmab järgmist:

- 2006. aastal sündinud õpilaste valimine ja registreerimine;
- vajalike ruumide, IT-vahendite (punkt 1.4) ja personali tagamine tõlkevõistluse korraldamiseks;
- osalejate võistlusel osalemise võimaldamine;
- selle tagamine, et valitud osalejad ja nende vanemad või hooldajad tutvuksid ning nõustuksid kõnealuste reeglite ja juhtnõõridega;
- selle tagamine, et võistlus toimuks ausates ja erapooletutes tingimustes ning
- juhul, kui selle kooli osaleja osutub võitjaks, siis tema ja tema õpetaja koolist puudumise lubamine Brüsselis toimival auhinnatseremoonial osalemiseks.

Kool nõustub ka sellega, et võistlusel osalemiseks valituks osutumisel avaldatakse kooli nimi [ametlikul *Juvenes Translatores* veebisaidil](#).

Kui kool ei täida nimetatud kohustusi, võidakse ta võistluselt kõrvaldada.

1.4. Vajalikud IT-vahendid

- Üks arvuti osaleja kohta
- Nõuetekohane klaviatuur sihtkeelde tõlkimiseks
- IT-vahendid peavad olema töökorras ja võistluseks valmis enne võistluse algust

Kool peab tagama, et internetiühendus (vähemalt 1 Mbit/s) ja kõik IT-vahendid toimivad nõuetekohaselt.

Arvutitele esitatavad tehnilised nõuded on järgmised.

- Operatsioonisüsteemid:
 - Windows 10 või hilisem versioon
 - iOS 12.3 või hilisem versioon
- Veebibrauserid:
 - Chrome 101 või hilisem versioon
 - Firefox 100 või hilisem versioon
 - Safari 15.4 või hilisem versioon
 - Edge 100 või hilisem versioon
 - Opera 86 või hilisem versioon

Veebibrauserid ei tohiks sisaldada täiendavaid pluginaid, nt reklaamiblokeerijaid või õigekirja kontrolli programme. JavaScript peaks olema aktiveeritud.

2. KOOLIDE VALIMINE

Pärast registreerumisperioodi lõppemist valitakse registreerunud koolide hulgast elektroonilise loosi teel välja võistlusel osalevad koolid.

Igast riigist valitud koolide arv on võrdne kohtade arvuga, mis sellel riigil on Euroopa Parlamendis:

Liikmesriik	Koolid
Austria	19
Belgia	21
Bulgaaria	17
Horvaatia	12
Küpros	6
Tšehhi	21
Taani	14
Eesti	7
Soome	14
Prantsusmaa	79
Saksamaa	96
Kreeka	21
Ungari	21
Iirimaa	13
Itaalia	76
Läti	8
Leedu	11
Luksemburg	6
Malta	6
Madalmaad	29
Poola	52
Portugal	21
Rumeenia	33
Sloveenia	8
Slovakkia	14
Hispaania	59
Rootsi	21
KOKKU	705

Valiku tegemisel arvatakse **iga kool selle riigi kvoodi hulka, kus ta asub**. Näiteks Prantsusmaal asuv hispaania kool *IES Liceo español* „Luis Buñuel“ läheb arvesse Prantsusmaa koolina.

Valitud koolide nimekiri avaldatakse [ametlikul JT veebisaidil](#) 2023. aasta oktoobri lõpus. Valik on lõplik ja seda ei saa vaidlustada. Kui aga valitud kool otsustab võistlusel mitte

osaleda või ei saa sellel mingil põhjusel osaleda ning kui aeg ja ressursid seda võimaldavad, võib selle riigi kvoodi täita teine selle riigi koolide hulgast loosi teel valitud kool. Sellistel juhtudel ei pruugita veebisaidil avaldatud nimekirja ajakohastada, kuid asjaomase kooliga võetakse otse ühendust.

3. OSALEJATE REGISTREERIMINE

Kui teie kool valiti välja elektroonilise loosi teel (punkt 2), siis tuleb osalejad (punkt 3.1) ja nende valitud keelepaarid (punkt 3.4) registreerida võistluse platvormil hiljemalt järgmiseks tähtajaks: **16. november 2023 kell 12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi)**. Pärast seda kuupäeva enam osalejaid ega nende keelepaare muuta ei saa. Kui te ei ole 2–5 osalejat selleks tähtajaks registreerunud, tühistame teie osalemise võistlusel ja anname võimaluse mõnele teisele ootel olevale koolile. Kui teie kool või teie registreeritud osaleja ei saa ettenägematul põhjusel võistlusel osaleda, teavitage palun sellest korraldajaid esimesel võimalusel.

3.1. Osalejate registreerimine võistluse platvormil

Iga valitud kool saab võistluse platvormil registreerida **2–5 osalejat**, kes peavad vastama järgmistele tingimustele:

- olema **sündinud 2006. aastal** ja
- **olema alaliselt sellise kooli õpilaste nimekirjas.**

Sünniaastat käsitleva reegli eesmärk on luua võrdsed tingimused kõigi ELi riikide haridussüsteemide puhul.

Kool peab teatama iga osaleja vanema(te)le või hooldaja(te)le tema osalemisest võistlusel.

Koolid peavad registreerima osalejad võistluse platvormil järgmiseks tähtajaks: **16. november 2023 kell 12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi)**.

3.2. Kuidas osalejaid valida?

Koolid võivad osalejate valimiseks kehtestada oma kriteeriumid, kuid need peavad olema selged, õiglased ning mittediskrimineerivad. Kui kirjaliku tõlke peadirektoraat on seisukohal, et mõni kool on kasutanud ebaõiglasi või diskrimineerivaid kriteeriume, võib ta otsustada selle kooli võistluselt välja jätta.

3.3. Kuidas on lood isikuandmete kaitsega?

Kirjaliku tõlke peadirektoraat tagab, et kõiki saadud isikuandmeid kaitstakse vastavalt kohaldatavatele õigusaktidele.

Koolide ja riiklike võitjate nimed ning nende tõlked kuuluvad veebis avaldamisele (punkt 5). Lisaks võidakse meedias kajastada võitjate viibimist auhinnatseremoonial Brüsselis.

Üksikasjalikum teave selle kohta, kuidas kirjaliku tõlke peadirektoraat täidab oma kohustusi seoses isikuandmete kaitsega, on esitatud tõlkevõistluse *Juvenes Translatores* loa vormil ja [isikuandmete kaitse põhimõtetes](#). Need dokumendid saadetakse e-postiga võitjate õpetajatele.

3.4. Keelekombinatsioonid

Kool peab märkima iga osaleja **keelekombinatsiooni**, s.o tõlketöö lähte- ja sihtkeele. *Lähtekeel* = keel, millest nad tõlgivad. *Sihtkeel* = keel, millesse nad tõlgivad.

Osalejad võivad omal valikul tõlkida mis tahes Euroopa Liidu ametlikust keelest mõnda teise ELi ametlikku keelde. Need keeled on:

bulgaaria (BG), eesti (ET), hispaania (ES), hollandi (NL), horvaadi (HR), iiri (GA), inglise (EN), itaalia (IT), kreeka (EL), leedu (LT), läti (LV), malta (MT), poola (PL), portugali (PT), prantsuse (FR), rootsi (SV), rumeenia (RO), saksa (DE), slovaki (SK), sloveeni (SL), soome (FI), taani (DA), tšehhi (CS) ja ungari (HU) keel.

Iga osaleja keelekombinatsioon peab olema fikseeritud osalejate võistluse platvormil registreerimise ajal. Valikut ei saa enam pärast tähtaega (16. november 2023) muuta. Seepärast kontrollige palun hoolikalt üle, kas esitatav teave on õige.

Soovitame tungivalt, et osalejad tõlgiksid *oma emakeelde* või keelde, mida nad kõige paremini valdavad. Siiski peab see olema üks eespool loetletud ELi ametlikest keeltest.

TÕLKEVÕISTLUS

4. VÕISTLUSE KORRALDAMINE JA VÕISTLUSPÄEV

Tõlkevõistlus toimub 23. novembril 2023 ajavahemikus kl 10.00–12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi).

Võistluse toimumise päeval logivad osalejad võistluse platvormile oma kasutajanime ja salasõnaga (mis on pärast osalejate võistlusele registreerimist saadetud e-kirja vahendusel vastutavale õpetajale) üheaegselt sisse. Kui osalejad on sisse loginud, näevad nad arvutiekraanil kohe nende valitud keeles olevat lähteteksti. Seejärel saavad nad trükkida oma tõlke selle teksti kõrval asuvasse kasti. **Tõlkimise ajal peaksid nad korrapäraste ajavahemike järel oma tõlgitud teksti salvestama.** Kui nad on tõlkimise lõpetanud või võistluseks ettenähtud aeg on läbi saamas, peavad osalejad oma tõlke võistluse platvormil salvestama ja esitama. Seejärel saavad nad automaatse teate selle kohta, et nende tõlke esitamine õnnestus ning et nad võivad selle soovi korral välja printida. Vastutav õpetaja võib salvestatud tõlkeid näha ka võistluse platvormil osaleja ülevaatlikul lehel.

Tõlkevõistlus tuleb korraldada kooli ruumides ja see peab toimuma kõigis osalevates koolides üheaegselt **kl 10.00–12.00 (Kesk-Euroopa aja järgi)**.

Koolid peavad tagama IT-vahendite nõuetekohase toimimise ja tegema kõik võimaliku, et võistlus toimuks ausalt ja erapooletutes tingimustes.

⚠ Osalejad peavad töötama iseseisvalt, mitte paaride ega rühmadena, ning õpetajad ei tohi neid aidata.

Koolid võivad lubada teistel õpilastel mitteametlikult tõlkevõistlusest osa võtta (ja võivad näiteks korraldada paralleelse koolisisese võistluse või kasutada seda õpilaste hindamiseks), kuid nende tõlketöid palume kirjaliku tõlke peadirektoraadile mitte saata. Võistluse platvormi sel eesmärgil kasutada ei saa.

Enne seda, kui **võistluseks ette nähtud aeg läbi saab**, peaksid osalejad:

- oma tõlke võistluse platvormil **salvestama ja esitama**
- ning selle soovi korral välja printima.

Juhul, kui tekib koolist mittesõltuvaid takistusi, mis ei võimalda koolil tõlkeid nõuetekohaselt saata, võtke palun juhtnööride saamiseks ühendust JT meeskonnaga (DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu).

Tõlge peab valmima võistluse ametliku kestuse jooksul. Kui osaleja logib tehnilistel põhjustel sisse umbes 15 minutit hiljem, saab ta tõlkida sama aja võrra kauem. Igal osalejal on tõlkimiseks aega kaks tundi. Kuid sel juhul ei ole seda tõlget võimalik esitada võistluse platvormi vahendusel 15 minutit pärast võistluse ametlikku lõppu, vaid see tuleb saata viivitamata e-postiga (vt eespool).

⚠ Üldise tehnilise probleemi korral võistluse alguses või mõne muu võistluse ajal ilmneva blokeeriva probleemi korral toimige järgnevalt:

- **jääge rahulikuks**, leiame lahenduse;
- vaadake meie **Facebooki lehte** <https://www.facebook.com/transladores/> sest sinna võib olla postitatud kiireloomulisi sõnumeid või teavet koos juhistega;
- **alustage tõlkimist, kasutades tagavaravarianti:**
 - **laadige alla lähtetekstid**, mis avaldatakse meie võistluse [ametlikul veebisaidil](#) võistluse alguses, ja
 - **tõlkige Microsoft Wordis või muus sarnases programmis (eeldusel, et see toimub elektrooniliselt, mitte paberikandjal ja käsitsi).**

Nii saab osaleja seejärel toimida järgmiselt:

- a) **kopeerida ja kleepida oma tõlke võistluse platvormile**, kui tehniline probleem on lahendatud, ja esitada tõlke võistluse platvormi kaudu, nagu oli algselt kavandatud või
- b) kui tehniline probleem ei saa võistluse lõpuks lahendatud, saab õpetaja **saata meile e-posti vahendusel osalejate elektroonilised tõlked**, misjärel JT meeskond laadib need iga osaleja profiili üles, võimaldades meie kirjaliku tõlke peadirektoraadi tõlkijatel neid võistluse platvormil hinnata.

JT meeskond püüab kõigis võistluse etappides vastata kõigile e-posti aadressile (DGT-TRANSLATORS@ec.europa.eu) saadetud küsimustele.

4.1. Puuetega osalejad


Koolid ei tohi diskrimineerida puuetega õpilasi. JT meeskond on teadlik sellest, et puuetega osalejate õiglaseks ning võrdsete võimalustega võistlusel osalemiseks võivad osutada vajalikuks erikorraldused. Kui on olemas võimalus, et vajalikud erimeetmed võivad olla reeglitega vastuolus (nt kui puue aeglustab osaleja trükkimist ja ta vajab tõlke lõpetamiseks rohkem aega), peaksite eelneva loa saamiseks teavitama JT meeskonda, kirjeldades puuet ning kavandatavaid meetmeid.

4.2. Kes vastutab võistluse praktiliste üksikasjade eest?

Võistluse kohapealse korraldamise eest oma ruumides vastutavad koolid. See hõlmab kõiki võistluspäeva praktilisi korraldusi, näiteks:

- osalejate kogunemine võistluse toimumiskohta;
- selle tagamine, et igale osalejale tagatakse vajalikud IT-vahendid ja internetiühendus (punkt 1.4);
- osalejatele nende kasutajanime ja salasõna (mis on igale osalejale määratud nende registreerimise järgselt) andmine, et nad saaksid juurdepääsu võistluse platvormile, kus nad saavad teksti tõlkida;
- osalejate järelevalve võistluse ajal, eelkõige selle kontrollimiseks, et osalejad ei kasutaks ühtegi keelatud tõlkevahendit (punkt 4.3) ning
- selle tagamine, et osalejad salvestavad ja esitavad oma tõlked võistluseks ette nähtud aja lõppedes.

4.3. Kas osalejad võivad võistluse käigus kasutada sõnaraamatuid või muud tõlketarkvara?

 Kasutada **võib** järgmisi abivahendeid:

- *paberkandjal ja/või veebipõhiseid* sõnaraamatuid

Sõnaraamatud on tõlkijate töös asendamatud vahendid, seega **lubatakse osalejatel kasutada** kas **paberkandjal ja/või veebipõhiseid sõnaraamatuid**. Kasutada võib nii ühe- kui ka kakskeelseid sõnaraamatuid.

 Kasutada **ei tohi** :

- õigekirja kontrolli programme;
- arvutipõhise tõlkimise (CAT) vahendeid;
- masintõlget (nt Google Translate, DeepL).

Kui kasutatakse mõnda eespool nimetatud vahenditest, siis eemaldatakse asjaomane tõlge võistluselt.

5. TÕLGETE HINDAMINE JA AVALDAMINE

5.1. Hindamine

Kõiki tõlkeid hindab kirjaliku tõlke peadirektoraadi kutselistest tõlkijatest ja toimetajatest koosnev hindamiskogu.

Hindamise järel valib žürii eesotsas kirjaliku tõlke peadirektoraadi peadirektoriga **igast ELi riigist parima tõlke**.

Hindamiskogu ja žürii otsused on lõplikud. Tõlkeid ja nende hindamisi võidakse paljundada, et neid kasutada ELi institutsioonide siseselt tulevastel tõlgete hindamisi käsitlevatel koolitustel. Võidutööd avaldatakse [JT ametlikul veebisaidil](#).

Hindamiskogu ja žürii töö ning arutelud on konfidentsiaalsed. Individuaalseid hindeid ega märkusi osalejate tööde kohta ei avaldata.

Mõnele osalejale võidakse saata **erikiitus**, kui nende tõlked on suurepärased. Nende osalejate õpetajaid teavitatakse sellest kahepoolset e-posti vahendusel. Seda tehakse pärast võitjate väljakuulutamist, s.t 2024. aasta veebruari lõpuks.

Kõik osalejad ja nende õpetajad saavad **tunnistuse**. Kõigile võistlusel osalenud koolidele saadetakse e-kiri, mis sisaldab linki võistluse platvormile. Selle vahendusel saab alla laadida iga tõlke esitanud õpilase *osalemistunnistuse*. *Tunnistuse* saab alla laadida ka õpetaja puhul, kes koolis tõlkevõistlust korraldas.

5.2. Milliseid kriteeriume tõlgete hindamisel kasutatakse?

Hindamiskogu kasutab samu kriteeriume, mida kasutatakse kirjaliku tõlke peadirektoraadis tõlgitud tekstide hindamisel, nt:

- tõlke täpsus;
- oskus kirjutada õigesti (grammatika ja väljendite valik);
- oskus kirjutada ladusalt ning
- tõlkeprobleemide lahenduste leidlikkus.

Hindamiskogu võib võistluselt kõrvaldada iga töö, mis tema hinnangul ei ole tehtud ausalt ega erapooletutes tingimustes, nt kui on põhjust arvata, selle puhul on kasutatud keelatud abivahendeid (punkt 4).

5.3. Võitjate väljakuulutamise ja isikuandmete kasutamisega seotud loa vorm

Võitjate nimekiri tehakse teatavaks **2024. aasta veebruari** alguseks.

JT meeskond saadab võitja koolile e-postiga loa vormi, mille kool peab **välja printima, saama sellele õpilase ja teiste asjakohaste isikute allkirjad** (vt allpool) ning **saatma selle tähtajaks tagasi** korraldajatele koos õpilase **kehtiva isikutunnistuse** koopiaga.

Vormile peavad alla kirjutama:

- õpilane ja
- õpilase vanem(ad) või hooldaja(d) (*kui õpilane on auhinnareisi ajal alla 18-aastane*).

Seda vormi täites nõustuvad õpilane ja tema vanem(ad) või hooldaja(d) järgmisega:

- tõlked avaldatakse [JT ametlikul veebisaidil](#) ja neid võidakse paljundada, et neid kasutada ELi institutsioonide siseselt tulevastel tõlgete hindamisi käsitlevatel koolitustel;
- õpilasel lubatakse minna Brüsselisse auhinnatseremooniale;
- fotosid ning videosalvestusi auhinnatseremooniast ja külastusest Brüsselisse võib avaldada [JT ametlikul veebisaidil](#) ja sotsiaalmeedias, ning
- lapsevanem või hooldaja saadab õpilast Brüsselis toimival auhinnatseremoonial.

Meie [isikuandmete kaitse põhimõtetes](#), mis on lisatud loa vormile, on kirjeldatud, kuidas isikuandmeid kogutakse, töödeldakse ja kasutatakse ranges vastavuses kohaldatavate õigusaktidega.

AUHINDADE ÜLEANDMINE

6. AUHINDADE ÜLEANDMINE

Võitjad koos ühe täiskasvanud saatja ja ühe õpetajaga iga võitja kohta kutsutakse 2024. aasta kevadel Brüsselis toimuvale auhinnatseremooniale.

Võitjat peab saatma lapsevanem, hooldaja või nende poolt heakskiidetud täiskasvanu, kes vastutab täielikult võitja eest kogu reisi ning Brüsselis viibimise aja jooksul.

Komisjon korraldab reisi¹, majutuse ja tasub nende eest. Komisjon katab ka mõne toitlustuskorra. Lisaks üldkindlustusele, millega külastajad on kaetud komisjoni hoonetes viibimise ajal, ei korralda ega tasu komisjon muude kindlustuste eest, mis on seotud

¹ Komisjon tasub iga riikliku võitja reisi kulud päritoluriigist Brüsselisse (hotelli), välja arvatud lühikesed sõidud võitja päritoluriigis, nagu taksosõit lennujaama/raudteejaama ja sealt tagasi.

Brüsselisse reisimise või seal viibimisega. Võitja, täiskasvanud saatja ja õpetaja peavad omama sõiduks vajalikke reisidokumente.

7. KULUD

Koolid kannavad tõlkevõistluse korraldamisega seotud kohalikud kulud ja võimaldavad võistluse korraldamiseks vajalikke ruume ja vahendeid.

8. REEGLITE JA JUHTNÕÖRIDE TÕLGENDAMINE

Kirjaliku tõlke peadirektoraadi tõlgendus käesolevatest võistluse reeglitest on lõplik.

Soovite lisateavet?

- Juvenes Translatores ametlik veebisait: <http://ec.europa.eu/translatores>
- Saatke küsimused Juvenes Translatores meeskonnale: DGT-translatores@ec.europa.eu
- või võtke ühendust JT kontaktisikuga kirjaliku tõlke peadirektoraadi kohalikus esinduses: https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_et
- Facebook: [Juvenes Translatores https://www.facebook.com/translatores/](https://www.facebook.com/translatores/)
- Instagram: [TranslatingforEurope https://www.instagram.com/translatingforeurope/](https://www.instagram.com/translatingforeurope/)